

国民健康保険について The National Health Insurance

○日本の保険制度について

日本は、安心して医療を受けられるように、すべての人が健康保険に加入することになっています（国民皆保険制度）。健康保険は、みんなが健康保険料を出し合う、助け合いの制度です。

○The National Health Insurance in Japan

In Japan everyone is supposed to get health insurance so that he/she can get medical treatment without worries (Universal Health Insurance) The National Health Insurance is a mutual assistance system so everyone pays health insurance premium.

○健康保険の種類

健康保険には、職場の健康保険、都道府県と市町村が運営する国民健康保険、75歳以上の人が加入する後期高齢者医療制度などがあります。

○Variety of Health Insurance

There are variety of health insurance such as Health Insurance at work (Employees' Pension Insurance), the National Health Insurance run by prefectures and municipalities, Medical-care System for the Latter-stage Elderly, which people over 75 years old join, etc.

○国民健康保険に加入する人

3ヶ月を超えて日本に滞在することが認められた外国籍の人は、次の場合を除き、必ず国民健康保険に加入しなければいけません。

- ・ 職場の健康保険に加入している人
- ・ 後期高齢者医療制度に加入している人（75歳以上の人）
- ・ 生活保護を受けている人
- ・ 観光・保養目的の在留資格を持つ人
- ・ 医療滞在ビザで入国した人とその付き添いの人

○People who join the National Health Insurance

People with foreign nationalities who are admitted to stay in Japan for more than three months must join the National Health Insurance except for the following cases.

- A person who has Employees' Pension Insurance
- A person who has Medical-care System for the Latter-stage Elderly
- A person who is receiving welfare
- A person who has sightseeing/recreational residence qualification
- A person who has Visa for Medial Stay and his/her attendant

○保険証は大切に取り扱いしてください

加入手続きをしたら、保険証を受け取ります。保険証は、国民健康保険に入っていることを証明するものです。お医者さんにかかるときには、窓口で提示が必要なので、大切に保管してください。

○Please treat Health Insurance card carefully

When you apply for the enrollment for the National Health Insurance, you get a Health Insurance Card. This card certifies that you have the National Health Insurance. You need to show it at the reception of a hospital or a doctor's office when you see a doctor.

<保険証取扱いの注意点>

- ・保険証を受け取ったら、名前・生年月日・住所が正しいかを確認してください。
(勝手に書き直すと無効になります。修正や変更があるときは、市役所窓口へ届け出てください)
- ・有効期限が切れたものや、コピーしたものは使えません。
- ・保険証は1人1枚です。家族や他人と貸し借りはできません(法律により罰せられます)。

<Important Points with Health Insurance Card>

- When you receive a Health Insurance Card, check out if your name, date of birth, and address are right. (If you correct mistakes by yourself, the card will become invalid. When the contents of the card need to be corrected, please report to the City Hall.)
- You cannot use the one which is outdated or photocopied.
- The Health Insurance Card is for each person. You cannot lend it to someone nor borrow someone else's. (You will be punished by law.)

○保険証の有効期限について

保険証には、有効期限があります。基本的に、毎年10月31日までが有効期限となりますが、在留期間が到来する人は、在留期間の翌日まで※となります。有効期限より後の保険証は、原則、市役所から簡易書留郵便で送付するため、必ず受け取ってください。

※在留期間の更新が確認できたときは、新しい保険証を郵送します。更新時期により、保険証が手元に届くまで日にちがかかる場合があります。お急ぎのときは、市役所に新しい在留カードを持参すれば、窓口で新しい保険証が受け取れます。

○ Expiration of the Health Insurance Card

The Health Insurance Card has an expiration date. Basically, October 31st in every year is the expiration date, but if your period of stay expires, the expiration date of the Health Insurance card is the following day*. The new Health Insurance Card after the expiration date will be sent to you by recorded delivery mail, so make sure to receive it.

*When the extension of period of stay is confirmed, a new card will be sent to you. According to the timing of extension, it might take time until you receive it. When you are in a hurry, bring your new residence card to the City Hall and you can get a new Health Insurance Card at the counter.

○国保の届け出について

次の場合には、市役所に届け出が必要です。原則、届け出には在留カードとパスポートが必要です。

○Notification regarding the National Health Insurance

You need to report to the City Hall in the following cases. Basically, you need to bring your residence card and passport.

国保に加入するとき・やめるとき

国保に加入するときや、やめるときには市役所へ届け出が必要です

(届け出に必要なものなどは裏表紙参照)。世帯主には14日以内の届け出義務があります。

When to enroll and/or withdraw from the NHI?

Residents are required to notify the city hall of the enrollment and/or withdrawal from the NHI (Please refer to the separate page for the list of necessary requirements for the procedure).

The head of the household is responsible for notifying the city hall within 14 days.

国保に加入するとき

- ほかの国や都道府県から転入したとき（職場の健康保険などに加入していない場合）
- 職場の健康保険などをやめたとき（退職日の翌日など）
- 職場の健康保険などの扶養からはずれたとき（扶養抹消日）
- 子どもが生まれたとき
- 生活保護を受けなくなったとき

When to enroll in the NHI

- On the day of moving into the municipality from another (if the resident is not a member of other insurance plans such as Employees' Health Insurance).
- On the day of discontinuing coverage from another insurance plans (for example the day after retirement)
- On the day of discontinuing coverage as a dependent of a household belonging other insurance plans.
- On the day a child is born.
- On the day of becoming non-recipient of welfare.

国保をやめるとき

- ほかの国や都道府県へ転出するとき
- 職場の健康保険などに加入したとき
- 職場の健康保険などの扶養になったとき
- 死亡したとき
- 生活保護を受け始めたとき

●後期高齢者医療制度の対象となったとき

(75歳になって対象となる場合は届け出不要)

Withdraw from NHI

- The day after moving out to another municipality
- On the day of joining other insurance plans such as Employees' Health Insurance.
- On the day of becoming a dependent of a household belonging to another insurance plan.
- The day after the beneficiary has passed away.
- On the day of becoming a recipient of welfare benefits.
- On the day of becoming qualified for the Advanced Health Insurance System
(Registration procedure is not those turned 75 years).

届け出が遅れると、思わぬ経済的な負担を被ることがあります

加入の届け出が14日以内の期限に遅れると、加入する日から届け出までの医療費が全額自己負担となる場合があります。

国保をやめるとき（やめる日）以降に国保の保険証で医療を受けてしまった場合、国保が負担した医療費はあとで返していただきます

Charges maybe imposed for delayed registration procedures

If you can't notify your admission of the Insurance to the city within 14-day deadline, you might need to make full amount payment of medical fees between the day of admission and the day of notification.

If you have medical treatments using the expired insurance card after the day you are no longer insured, you have to pay back later the expenses the Insurance have bom for you.

修学のために転出するとき

保険証は一人に1枚交付されますが、修学のために転出する場合は、国保に届け出をしないと保険証が使えなくなります。また、修学を終えたときも忘れずに届け出てください。

When moving to another municipality for education purposes

Although NHI card is issued individually, it cannot be used after moving out to another municipality for the purpose of studying, unless proper procedure for change of address is done. Please do not forget to do the same procedure after returning when study is over.

○お医者さんにかかるとき

○When you see a doctor

お医者さんにかかるときは、保険証などを提示すれば、医療費の一部を支払うだけで診察や治療などさまざまな給付を受けることができます。

By showing the NHI card when visiting a doctor, the beneficiary is entitled to receive physical examination or medical treatment and other benefits for a portion of the medical cost incurred.

療養の給付

- 診察 ●治療 ●薬や注射などの処置
- 入院および看護 ※入院時の食事代は別途負担となります。
- 在宅療養（かかりつけ医の訪問診療）および看護
- 訪問看護（医師が必要と認めた場合）

Medical Benefits

- Physical check-up ●Medical treatment ●Prescribed drugs or Intravenous injections
- Hospitalization or nursing
※meal costs during hospitalization are not included and paid separately
- Home medical care (examination by visiting family doctor) or nursing
- Nursing or assistance by a nurse or care giver

医療費の自己負担割合

- 紹介状なしで大病院の外来で受診する場合、別途負担があります。

義務教育 就学前 2割

義務教育就学後 70歳未満 3割

70歳以上 75歳未満 一般、低所得者 I・II（P14 参照） 2割

現役並み所得者（P14 参照） 3割

Personally-borne medical expenses

- When you consult at a major hospital on an outpatient basis without a medical referral letter, you need to pay extra fee separately.

Under compulsory-education age 20%

Above compulsory-education age to 69 years of age 30%

Adults aged 70 to 74 years old

General NHI beneficiaries, Type 1/2 Low-Income Earners (Refer to page 14) 20%

Those with income comparable to current workforce (Refer to page 14) 30%

入院した場合の食事代

- 入院時の食事代の標準負担額（1食あたり）

所得区分		標準負担額（1食あたり）
一般（下記以外の人）		460円※
市民税非課税世帯 低所得者 II（P14 参照）	90日までの入院	210円
	過去12か月で90日を超える入院	160円
低所得者 I（P14 参照）		100円

※一部 260 円の場合があります。

Meal Expenses During Hospitalization

■ While hospitalized, the beneficiary bears a portion of meal expenses (in-patient)

Income category		Standard amount borne for meals (per meal)
General NHI beneficiaries (beneficiaries other than below)		460 yen ※
Households exempt from resident tax Type 2 Low-Income Earners (Refer to page 14)	Up to 90 days of hospitalization	210 yen
	90 days or more for the past 12 months of hospitalization	160 yen
Type 1 Low-Income Earners(Refer to page 14)		100 yen

※In some cases it's 260 yen.

● 市民税非課税世帯と低所得者 I・II の人は、「限度額適用・標準負担額減額認定証」が必要です。国保の窓口申請してください。

● Household exempt from resident tax and Low-income earner I / II need

“Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application and Reduction of the Standard Amount of Patient Liability (GENDOGAKU TEKIYO・HYOJUN FUTANGAKU GENGAKU NINTEISHO)”

■ 65 歳以上の方が療養病床に入院したときの食費・居住費

所得区分	食費 (1 食あたり)	居住費 (1 日あたり)
一般 (下記以外の人)	460 円 (一部医療機関では 420 円)	370 円
市民税非課税世帯 低所得者 II (P14 参照)	210 円	
低所得者 I (P14 参照)	130 円	

● 所得や疾病などにより、負担が軽減される場合があります。

■ Cost for meals and living costs for 65 years old and above when admitted in sanitariums

Income category	Meal cost (per meal)	Housing expenses (per day)
General NHI beneficiaries (eneficiaries other than below)	460yen <small>(You will be charged 420yen some medical instiutions.)</small>	370yen
Households exempt from resident tax Type 2 Low-Income Earners (Refer to page 14)	210yen	
Type 1 Low-Income Earners (Refer to page 14)	130yen	

●According to your income, illness and so on, there're cases of expense reduction.

こんなときは要注意

給付が受けられないとき

- 健康診断や人間ドック※ ●予防注射 ●美容整形 ●歯列矯正
- 正常な妊娠・出産 ●経済上の理由による人工妊娠中絶
- 仕事上の病気やけが（労災保険の対象になります） など

※別に費用を助成することができます（P18、19 参照）。

Matters beneficiaries should be aware of

When treatment is not covered by NHI

- General medical check-up・Full physical examination (ningen dokku)
 - Immunization ●Cosmetic surgery
 - Orthodontics ●Normal pregnancy
 - Abortion performed for non-medical reason
 - Occupational / Industrial Injuries
- (These are covered by the workers' accident compensation insurance plan)
- ※Other medical expenses assistance available. (Refer to page 18~19)

給付が制限されるとき

- 故意の犯罪行為や故意の事故 ●けんかや泥酔による病気やけが
- 医師や保険者の指示に従わなかったとき など

Conditions under which NHI coverage is limited

- Intentionally inflicted injury or illness resulting from a crime
- Injury or illness resulting from a fight or drunkenness
- Failure to follow doctor's instruction regarding treatment

いったん全額自己負担したとき

国保の窓口申請し、審査で認められれば、自己負担分を除いた額があとから払い戻されます。

When initial full payment is required

The beneficiary whose application gets approved by the review board will be refunded a portion of the medical expenses paid upon filing a request.

療養費の支給

1. 医師が治療上必要と認めた、コルセットなどの補装具代がかかったとき
2. 急病などで、やむを得ず保険証を持たずに診療を受けたとき
3. 医師が必要と認めた、手術などで輸血に用いた生血代がかかったとき
(療養の給付の対象とならないもの)
4. 一時的な海外渡航中にお医者さんにかかったとき (治療目的の渡航は除く)

※日本国内の基準により審査します。

現地医師等の詳細な証明書 (日本語の翻訳文がついたもの) のほか、申請に必要なものについて渡航前に必ずお問い合わせください。

Reimbursement for Medical Expenses

- 1 When there is a purchased of items such as corset or braces as recommended by a doctor
- 2 When treatment is received without NHI card because of an emergency
- 3 Cost of fresh blood used for transfusion during surgery, approved by a doctor
(Not eligible for medical expenses assistance)
- 4 When treatment is received for sudden illness while abroad

(This does not cover for cases in which the beneficiary traveled specially for medical treatment purposes).

※Based on Japanese NHI system, application for reimbursement will require documents or certification from the local doctor as proof of treatment,

(With Japanese translation) therefore inquire the NHI prior to travelling abroad.

こんなときも給付が受けられます

出産育児一時金の支給

被保険者が出産したときに支給されます。原則として国保から医療機関に直接支払われます (直接支払制度)。妊娠 12 週 (85 日) 以降であれば、死産や流産でも支給されます。

※直接支払制度を利用せず、出産育児一時金を国保から受け取ることも可能です。この場合は、国保に支給申請をする必要があります。

※ほかの健康保険から出産育児一時金が支給される場合は、国保からは支給されません。

Other Reimbursements

Lump sum for childbirth and nursing allowance

A lump sum is received when the beneficiary has given birth to a child.

As a rule, the lump sum is paid directly to the medical institution by NHI (direct payment). It is also provided after 85 days of pregnancy or later, even in the case of miscarriage or stillbirth.

※It is possible to receive the lump sum and nursing allowance if the direct payment is not used. In this case, the beneficiary is required to make an application.

※NHI does not provide lump sum for childbirth and nursing allowance to those who receive benefits from other insurance plans.

葬祭費の支給

被保険者が亡くなったとき、国保への申請（領収書添付）により葬祭を行った人に支給されます。

※ほかの健康保険から葬祭費（埋葬料）が支給される場合は、国保からは支給されません。

Burial Payments

When the beneficiary has passed away, the person who arranges the funeral receives the funeral payments upon application. (With receipts)

※NHI burial payment is not provided to those who receive burial payments from other insurance plan.

移送費の支給

医師の指示により、緊急その他やむを得ず重病人の入院や転院などの移送に費用がかかったとき、申請して認められた場合に支給されます。

Transport Expenses

In time of emergency or similar case where a doctor decides that the ill patient (Beneficiary) should be hospitalized or transferred to another hospital, the expenses incurred will be reimbursed upon approval of application.

交通事故にあったとき～傷病届の提出を忘れずに～

交通事故や第三者の行為によりけがや病気をしたとき、その治療に必要な医療費は相手方が支払う損害賠償金の中から全額負担するのが原則ですが、届け出により国保で医療を受けることができます。届け出に必要なものは、人身事故の事故証明書（後日でも可）、保険証、印かんです。なお、第三者から治療費を受け取ったり、示談を済ませたりすると国保が使えなくなりますので、交通事故などがあったときは、速やかに国保にご相談ください。

When involved in an traffic accident, do not forget to submit notification of injuries.

As a rule, the medical expenses for treatment of injuries and diseases caused by traffic accident or conducts by a third party are fully borne by the compensation payment paid by the other party. However you can also receive treatments using NHI upon application. For application you need

Injury Accident Certificate (you may report later), Insurance Card and a personal seal. In cases in which the beneficiary receives any amount for treatment or settled the matter without police intervention, NHI cannot be used. Please consult the NHI promptly.

○医療費が高額になるときは

入院や手術などで医療費が高額になったときは、市民税の課税状況に基づいて定められた自己負担額を超えた分が、高額療養費として支給されます（あらかじめ申し込むことで、窓口での医療費支払いを自己負担額までとする「限度額適用認定証」を発行することもできます。詳しくはご相談ください）。

○When the medical expenses are high

When you are hospitalized or have surgery and the medical expenses are high, the expenses that exceed your Ceiling Amount medical expenses calculated depending on your amount of the municipal resident tax will be reimbursed as High-Cost Medical Expenses Benefit. (If you apply beforehand, you can get “Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application”. By showing the certificate at a hospital or a doctor’s office, you only need to pay up to your Ceiling Amount. For more detail, please consult at the City Hall.)

○保険料の決め方・納め方

保険料は、みなさんの医療費にあてられる国民健康保険の貴重な財源です。万が一の病気やけがに備え、必ず納期限内に納めてください。保険料を納める義務は、世帯主にあります。

○How to pay Health Insurance Premium

Health Insurance Premium is an important source of income to cover our medical expenses. In preparation for unexpected diseases or injuries, make sure to pay before the due date of payment. Paying the Premium is the head of household’s obligation.

<保険料の決め方>

保険料は、年度ごと、世帯ごとに保険料を決定します。毎年、前年の所得などを元に保険料を決定するため、正しい所得の申告をお願いします。

収入の著しい減少などで、納付が困難な場合は、条例に基づき保険料が軽減される場合があるため、納期限までに市役所窓口へ相談してください。

<The way the Premium is decided>

The amount of the Premium is decided every fiscal year with each household. As it is calculated according to the income of the previous year, please declare the correct amount of income.

When it is difficult for you to pay the Premium because of a sudden decrease of your income, the amount may be reduced according to a regulation. In that case please report to the City Office before the due date of payment.

<保険料の納め方>

国民健康保険では、6月中旬に年間の保険料を世帯主宛てに通知します。保険料は4月～翌年3月までの保険料を、6月～3月の10回分割で納付します。(年度の途中で加入した人は、加入月に応じた保険料を通知します。)

納付方法は、コンビニエンスストアや銀行で使える納付書払いや、銀行口座からの口座振替などがあります。

<How to pay the Premium>

In the National Health Insurance system, a head of household will get information on the Health Insurance Premium in mid-June. You pay the Premium for April through March the following year in June through March in 10 times installments. (In the case you join the National Health Insurance in the middle of the year, the amount depending on the month you join will be notified to you.)

As for the method of payment, you can pay by the payment slips at a bank or convenience store, or you can choose an account transfer from your bank account.

<保険料を滞納したとき>

<When you fail to pay the Premium by the due date>

保険料の滞納が続くと

保険料を滞納すると、高額療養費の限度額適用認定を受けられない場合があります。さらに、未納期間に応じて次の措置がとられます。

If non-payment of premium continues

If you don't pay your insurance premiums (insurance taxes), there will be cases you don't get an "Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application (*GENDOGAKU TEKIYO NINTEISHO*)"

In addition, the following measures will be taken in response to non-payment period.

1. 督促

納期限を過ぎると「督促」が行われ、延滞金などが徴収されたり、財産の差押処分を受けたりする場合があります。

それでも滞納が続くと…

1 Reminder

If the payment is not received by the due date, a reminder will be sent. In addition for delinquency changes, the beneficiary's property may be seized to pay for arrears.

If the payment is still not received....

2. 短期被保険者証

通常の保険証の代わりに、有効期間が短い「短期被保険者証」が交付される場合があります。
納期限から1年が過ぎると…

2 Short-Term Health Insurance certificate

A Short-Term Health Insurance Certificate with a shorter validity than the normal NHI card may be issued to replace it.

If the payment has not been received over a year of the due date....

3. 資格証明書

保険証の代わりに「資格証明書」が交付されます。医療費はいったん全額自己負担になります。
納期限から1年6か月が過ぎると…

3 Certificate of Eligibility

Will be issued replace the NHI card. With this certificate, the medical expenses will be paid in full once.

If the payment has not been received over a year and a half of the due date....

4. 給付差し止め

国保の給付の全部、または一部が差し止めになります。

4 Suspension of Benefits

Continued non-payments will have a portion or full coverage of NHI to be suspended.

●上記の措置を受けてもなお滞納が続くと、差し止められた保険給付額から滞納額が差し引かれる場合があります。

また、40歳以上65歳未満の国保加入者がいる世帯では、介護保険の給付が制限される場合があります。

●特別な事情により、保険料の納付が困難なときは、申請により分割納付などもできますので、滞納のままにせず、お早めにご相談ください。

●If beneficiaries continue to disregard payment after those steps have been taken, some or all of their cost may be added to their later NHI premium payment.

●If special circumstances make it difficult to pay NHI premiums, payments can be done in installment upon application. Contact the city hall at an early stage.

保険料納付は口座振替で

保険料の納付を口座振替にすれば、納め忘れがなくなります。一度手続きをすれば翌年度から自動的に更新されるので便利です。市指定の金融機関で手続きをしてください

(市役所の窓口でキャッシュカードを用いて手続きできる場合がありますので、詳細はお問い合わせください)。

Payment of insurance premiums by account transfer (direct debit)

Payments of premium can be made through bank or post office account transfer automatically. It is not only convenient but will also eliminate the problem of forgetting to pay on time. Please apply to designated financial institutions for proper procedures.

(You might be able to go through the procedure using your cash card at a city hall counter. Please make an inquiry for detail.)

新しく国民健康保険に加入された方へ

□ 保険証の有効期限は令和3年10月31日です

11月以降の新しい保険証は有効期限までに世帯主宛に郵送します。

※75歳の誕生日以降は、後期高齢者医療制度に移行するため、有効期限が誕生日の前日までとなります。

※外国籍の方の場合、在留期間により有効期限が10月31日とならない場合があります。

For the new joiner to the National Health Insurance

□ The date of expiry of the Health Insurance card is October 31st, 2021

The new Health Insurance card will be sent to the head of household before the expiry date.

※After a person reaches 75 years old, he/she will move to Medical-care System for the Latter-stage Elderly, so the expiry date will be one day before his/her birthday.

※The expiry date of the card for a person with foreign nationality might not be October 31st depending on his/her permitted period of stay.

□ 職場等の他の健康保険に加入した際は脱退の届け出が必要です

他の健康保険に加入した際は、市役所保険医療課へ脱退の届け出が必要です。詳しくはお問い合わせください。

□ If you join other health insurance such as that at your working place, you need to notify the city office your resignation from the membership of the National Health Insurance

When you join other health insurance, you need to report to the Health and Medical Division in the City Hall. For more detail, please contact.

□ 保険証に枝番号が記載されます

令和3年10月以降、医療機関等が保険の資格情報を確認できるオンライン資格確認が始まります。これに伴い、従来保険証に記載のあった記号・番号に加え、個人を識別するための2桁の枝番号の記載が追加されました（令和3年4月発行分から記載）。

※オンライン資格確認についての詳細は総務省HPをご確認ください。

□ Branch number will be added to the Health Insurance card

The online qualification validation for medical institutes to validate the qualification of the health insurance will start from October 2021. Due to this, two branch numbers will be added to the conventional health insurance number to identify each person. (The branch numbers have been added since April 2021.)

※As for the detail about the Online Qualification Validation, please check the web site of Ministry of Internal Affairs and Communications.

- 国民健康保険料は、加入月（国民健康保険の資格が発生した月）からかかります

4月以降の保険料納付通知書は6月中旬に送付します。納付回数は6月～翌年3月の10回です。
(6月以降に加入した場合は、随時保険料を通知します)

4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月
納付は ありません		1期	2期	3期	4期	5期	6期	7期	8期	9期	10期
本算定											

- The National Health Insurance Premium should be paid from the month you join (the month you are qualified as a member of the National Health Insurance)

The payment slip after April will be sent in mid-June. The number of payments is 10 times from June through next March.

(If you join later than June, amount of the premium will be notified each time)

Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar
No payment		Period 1	Period 2	Period 3	Period 4	Period 5	Period 6	Period 7	Period 8	Period 9	Period 10
This calculation											

- 納付通知書は世帯主宛に通知します

国民健康保険料の納付義務者は世帯主のため、世帯主は国民健康保険以外の健康保険に加入中の場合でも、世帯員が国民健康保険の加入者であれば、納付通知書は世帯主宛に通知します。

※保険料は加入者分のみで計算します。

- The Payment Slip will be notified to the head of household

The obligor of paying the National Health Insurance Premium is the head of household, even if he/she joins different health insurance other than the National Health Insurance as long as other member of the household join the National Health Insurance, the payment slip is sent to the head of household.

※The premium calculation is only for the joiner(s).

- 保険料が変更となり、後日新しい納付通知書を送付することがあります

次のような場合に、保険料が変更となり、後日新たに納付通知書を送付することがありますので、送付月以降は新しい納付通知書で納付してください。

- ・転入された方など、令和3年1月1日時点で他市区町村に住民票を置いていた場合 (※)

- ・所得の申告や修正をされた場合
 - ・年度途中で40歳になり、介護分（介護保険料分）が発生する場合
 - ・その他、年度途中で加入・脱退等の届出をしたことで、加入人数に変動があった場合など
- ※住民票を置いていた市区町村へ所得を問い合わせた後、所得にかかる保険料を決定します。
その結果、保険料が変更となり、後日新たに納付通知書を送付することがあります。

□ [The Premium may be changed and you may receive a new payment slip later](#)

In the following cases, the premium will be changed, and you will receive a new payment slip. When you are in this situation, please make a payment using the new payment slip. (※)

- A person newly moved in and has been registered in another municipality as of January 1st, 2021
- A person who turned 40 years old in the middle of the current fiscal year and the Long-term care insurance premium is added
- Other cases, such as number of joiners has changed because of admission/withdrawal in the middle of the year, etc.

※We make inquiry to the previous municipality and calculate the amount of premium for your income. This might change the amount of the premium and you will receive a new payment slip later.

□ [納期限内の納付をお願いします](#)

納期限内に保険料の納付がない場合、督促状の発送・滞納処分を行うことがあります。また、法令の定めるところにより督促手数料・延滞金が徴収されますので、必ず納付通知書に記載されている納期限内に納付してください。

□ [Please make a payment by the due date](#)

If you don't pay the Insurance Premium by the due date, a reminder of payment letter may be sent to you, or you might get disposition of delinquency. Also, you will be charged with the fees for reminders and arrears. So, make sure to pay within the deadline.

□ [保険料の納付は口座振替が便利です](#)

- ・振替日は引き落とし月の月末です。振替日が土・日・祝日等の場合は翌営業日となります。
- ・期別納付（毎月引き落とし）と全期前納（6月にまとめて引き落とし）が選べます。
- ・口座振替を希望の場合は、下記をご確認の上、市役所窓口か取扱い金融機関の窓口へお申し込みください。

□ [Bank account transfer is a convenient way for premium payment](#)

- The transfer date is the last day of the month you are supposed to make a payment. If it falls on Saturday, Sunday, or a national holiday, it will be the next business day.
- You can choose from a monthly payment or the entire period payment in advance (in June).
- If you prefer to use a bank account transfer, please check below, and apply at the City Hall or at a bank.

取扱金融機関の窓口で申込みを行う場合

- 必要なもの：預金通帳、預金通帳の届出印、国民健康保険料の納付通知書、口座振替依頼書（市内の取扱金融機関または市役所窓口にあります）
- 申込期限：期別納付（毎月引き落とし）の場合は開始の前月まで
全期前納（6月にまとめて引き落とし）の場合は4月末まで

Application at a bank

- What you need: a bank book, the signature stamp for the bank book, the National Health Insurance Payment Slip, an application form (available at the City Hall or bank)
- Time limit for application: for the monthly payment, before the starting-payment month for the entire period payment in advance (in June), before the end of April

市役所窓口にて申込みを行う場合

- 必要なもの：来庁者本人名義のキャッシュカード（暗証番号が必要です）、保険料の納付通知書もしくは国民健康保険被保険者証
※口座・キャッシュカードの種類によってはご利用いただけない場合があります

Application at the City Hall

- What you need: your own cash card (you need the code number), the National Health Insurance Payment Slip or National Health Insurance Card
※Depending on the kinds of account/cash card, this method is not available.

【口座振替取扱金融機関】

三菱 UFJ 銀行、三井住友銀行、りそな銀行、池田泉州銀行、南都銀行、紀陽銀行、徳島大正銀行、大阪シティ信用金庫、成協信用組合、大阪南農業協同組合、ゆうちょ銀行

※市役所窓口受付の場合、徳島大正銀行、成協信用組合はお取り扱いできませんのでご注意ください。

市役所で申込み
できるように
なりました！



モックル

Bank account transfer handling financial institutions

Mitsubishi UFJ Bank, Sumitomo Mitsui Banking Corporation, Risona Bank, Senshu Ikeda Bank, Nanto Bank, Kiyo Bank, Tokushima Taisho Bank, Osaka City Shinkin Bank, Seikyo Shinyo Kumiai Community Bank, JA Osaka Minami, Japan Post Bank

※When you apply in the City Hall, Tokushima Taisho Bank and Seikyo Shinyo Kumiai Community Bank cannot be processed.

保険料の軽減・減免について

- 倒産、解雇や雇止め等で離職し雇用保険を受給されている方の軽減（非自発的失業軽減）
離職日時点で65歳未満の場合、保険料の軽減が受けられることがあります。

対象の方は雇用保険受給資格者証に記載の離職理由コードが、「11・12・21・22・23・31・32・33・34」のいずれかに該当する方です。詳しくはお問い合わせ下さい。

□Reduction/exemption of Insurance Premiums

- **Reduction of Insurance Premiums for those who are out of job and receiving employment insurance because of bankruptcy, layoff, unfair termination of job, etc.**

If you are under 65 years old at the time of losing job, your premium may be reduced.

If your Quitting Job Reason Code on the Identification of Unemployment Insurance Qualified Recipient is 11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33, or 34, you are eligible. For detail, please contact.

・河内長野市の減免制度

収入の著しい減少などで納付が困難な方は、条例に基づき保険料が軽減される場合がありますので、納期限までにご相談ください。

・Reduction system in Kawachinagano

Those who have difficulties paying the insurance premium because of sudden decrease of income, you might be eligible for reduction of payment under regulation. Please contact before the deadline.

□ 収入がない方や、遺族・障害年金等の非課税の収入のみの方は所得の申告をお願いします

所得の申告がない場合、保険料の計算や高額療養費の自己負担限度額の判定が正しくされない場合があります。市民税窓口にて申告いただくか、市民税申告特設会場（例年2月中旬～3月中旬に市役所市民ホールにて開設）にてご申告をお願いします。

□Please declare income if you don't have any income or you only have income exempt from taxation such as Bereaved Family Pension/Disability Pension

If you don't declare income, calculation of Insurance premium and ceiling amount of medical expenses might not be done correctly. Please declare income either at the Municipal Tax Counter in the City Hall or at Municipal Tax Report Special Venue (usually held in the Citizens' Hall in the City Hall from mid-February until mid-March every year)

任意継続被保険者制度について

一定の条件のもとでこれまで加入していた社会保険を継続できる制度です。

任意継続被保険者制度に加入する方が、国民健康保険に加入するよりも保険料の計算が有利な場合があります。

詳しくは加入していた健康保険組合や全国健康保険協会各支部等へお問い合わせください。

※ 任意継続の手続き期限は、健康保険が切れてから20日以内です。

※ 任意継続に加入する場合は、国民健康保険に加入する必要はありません。

2重に加入してしまった場合は、必ず市役所保険医療課までご連絡下さい。

About Free Continuation Insurance System

It is a system to continue the social insurance you have been enrolled in under certain conditions.

Sometimes it is more advantageous in the calculation of the insurance premium to be in the Free Continuation Insurance System than to be enrolled in the National Health Insurance.

For detail, please contact Health Insurance Association you have been enrolled in or a branch office of Japan Health Insurance Association.

※The due date of application for Free Continuation Insurance is within 20 days after the expiration of the health insurance.

※If you join Free Continuation Insurance, you don't need to join the National Health Insurance.

If you join both, please contact the Health and Medical Division in the City Hall.

河内長野市役所 保険医療課 ☎ 0 7 2 1 - 5 3 - 1 1 1 1 (代表)

0 7 2 1 - 5 5 - 1 4 3 5 (FAX)

Health and Medical Division, Kawachinagano City Hall

Tel: 0721-53-1111 (Main Number) Fax: 0721-55-1435